

La Poesía Maloqueirista

Caco Pontes | Lino TeixeiraGiovani Baffô | Thiago Calle | Inayara Samuel |
Pedro Tostes | Bárbaro Rosa | Aline Binns | Caco Pontes | Paloma Kliss |
Leo de Abreu

| Brasil |

traducido por Mariana Costa | Javier Mendéz

La Poesía Maloqueirista nació el 2002, a partir del encuentro de poetas que

vehiculaban sus libretos por las calles de la ciudad de São Paulo. Desde entonces, generó un diálogo popular, de identidad ambulante y nómada, yendo donde está el pueblo. Esta relación con los territorios populares y el tránsito entre periferia y centro son marcas no sólo de la estrategia de actuación del colectivo sino también en el origen popular y trayectoria de sus integrantes. Siempre resistiendo a los medios de comunicación masivos, el grupo atravesó el inicio de la difusión en la era digital y, con el surgimiento de blogs y redes sociales, pasó a optimizar tales elementos como herramienta, pero sin abandonar el segmento impreso, que generó una amplia difusión editorial a través de su sello propio, responsable por decenas de publicaciones. Su principal característica siempre ha sido la posición artística diversificada y controvertida, lo que mantiene la poesía como base de lenguaje en la búsqueda por abrir el campo de la creación y cambio de experiencias, a través de intervenciones, performances, saraos, oficinas, publicaciones y eventos multidisciplinares, entre otras actividades realizadas por el grupo a lo largo de su existencia que ilustran bien esa característica: *ciclo Outras Margens, alianza con la Secretaria Municipal de Cultura de SP; Recibe la estatua del 3º Prêmio Cooperifa, como reconocimiento de iniciativas culturales que promueven o acceso a la cultura a las clases desfavorecidas socialmente; residencia artística en el Morro do Querosene e inicia alianza con Espaço dos*

Parlapatões, para la realización de la Récita Maloqueirista, sarao en palco abierto para expresiones artísticas y lanzamientos de libros y otras publicaciones autorales; Estrena el proyecto Malocália en SESC Pompéia, mezclando la poesía performática a la música, artes del cuerpo y visuales, etc. Con la realización de la Revista Não funciona, editada de 2004 a 2009, alcanzó terreno en Brasil, publicando más de 500 trabajos autorales, en texto e imagen. También obtuvo traducciones para el catalán y el español en proyecto realizado por investigadores en Barcelona. En la edición de lanzamiento de la Revista Periferias fue seleccionado un conjunto heterogéneo y plural que trae un panorama de la multiplicidad de lenguajes y temas que sostienen la Poesía Maloqueirista. Vamos a ver aquí como la dimensión poética es capaz de descortinar, por medio de la investigación e inquietud estética del grupo, la compleja tela de sujetos y territorios que componen la dinámica de la ciudad. Están presentes en esta publicación Aline Bins, Bárbaro Rosa, Giovani Baffô, Caco Pontes, Inayara Samuel, Leo de Abreu, Paloma Kliss y Pedro Tostes.

Giovani Baffô

en casa
de niño de calle
el último a dormir
apaga la luna.

...

favela

esos callejones apretados
y sin horizontes
es lo que nos pone
a mirar estrellas.

...

el más grande dolor del sol es no poder salir por la noche.

Thiago Calle

Nave madre

los perros mueren
y mis hijos no me visitan
voy de un punto a otro
transporte
una epopeya rumbo a los dos sentidos
tengo ataques epilépticos
épicos en los colectivos
sintiendo aromas del más allá
cierro los ojos para
contracciones musculares
mordidas en la lengua
me despierto sola
en el autobús lleno
y mis hijos no están conmigo

en vano, llamo
no contestarán
mis hijos tienen hijos y no los tengo
dentro de mí

not any more
soy un ovni en llamada

interurbana
a cobrar atención

nave madre pairando
a la sombra da la escena urbana

...

juegan con nosotros
el tiempo
y las ollas en el fuego

...

augurio

un poema
como ahora
donde quiera
cuando sea
como es
algo
parecido al ahora
como ahora quiere
como si ahora fuera
lo que ahora es

Inayara Samuel

pura asma

quería no más hacer poema
urbano

Pero hay en mis manos
una polución desmedida

una mirada estancada
mis cenizas en la pila

Me gustaría palabrear
mares, brisas

y transeúntes
que me cruzarían
despacito...

(acabo de toser - necesito un cigarrillo)

¡Dios mío!

Ahora, solo por ahora
para mi pecho:

un poemita a la orilla del mar.

Pedro Tostes

pe ese

una concavidad
sin cavidad

es como un consentido
sin sentido
un poeta

sin amor
no es poeta
es fingidor

(pero las palabras se propagan con el
mismo ardor)

ps: ¿será este poema un artefacto
o será entonces un arte de facto?

Bárbaro Rosa

Ella llega y pasa
Como si fuera mi alma
La calmo con flores
Y la amo por instantes
Mis deseos van y vienen
Muriendo como los girasoles
Antes, ella fuera mi alma:
Para que mis tormentos
Sean otros

Aline Binns

palabras

no quiero muchas

y ni pocas palabras
no quiero definiciones
y ni quiero sentencias
quiero apenas caminar con sed
y oírme silenciosamente
mientras atravieso
esa vida en tumulto
ese alarde
esa búsqueda insana de todo para la nada que yo necesito

Caco Pontes

ciudadela del caos

Yo vi adultos y carros
en viaductos trazados
en los soles de la ciudad
gris-azulada

Y fatigados
en muerto cansancio
un aire de turbación
en face de lo fácil

Y también el status
causando el colapso
hasta en los días más

buenos actos

El tiempo y la bebida
después, la hinchazón
y cuando no
se quiera huir
a través del viaducto
y sus trazos

Paloma Kliss

(...)

tú en China
de tus MURALLAS

Yo - en flujo -
por las carreteras saludando...

en la niebla de los sueños perdidos
ojos ausentes de todo gusto
que sangra irremediable

cuando ahora ya exhaustos
- en un acuerdo tácito -

desistimos uno del otro

Leo de Abreu

Desde Niño

Me agarran muros
pared de concreto
cemento pa tapar hueco
de la camada de ozono

desencuentro
en Largo da Batata solo soy yo
solo soy yo

Gris es el color de mi pelo
negro es el color que predomina
yo vivo en ese condominio

desde niño
